Porównanie tłumaczeń Wyjścia 23:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie kłaniaj się ich bogom ani im nie służ! I nie postępuj według ich czynów, ale doszczętnie zburz i doszczętnie rozbij ich pomniki.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie kłaniaj się ich bóstwom ani im nie służ! Nie bierz przykładu z ich postępowania. Przeciwnie, doszczętnie zburz i doszczętnie potłucz ich posągi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będziesz oddawał pokłonu ich bogom ani nie będziesz im służył, ani nie postępuj według ich czynów, ale do gruntu zburz ich i doszczętnie pokrusz ich posągi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie kłaniajże się bogom ich, ani im służ, ani czyń według spraw ich; ale do gruntu popsujesz je, i wszcząt pokruszysz obrazy ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie pokłonisz się bogom ich ani im służyć będziesz. Nie będziesz czynił to, co oni czynią, ale je popsujesz i połamiesz bałwany ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziesz oddawał pokłonu ich bogom i nie będziesz ich czcił. Nie będziesz postępował według ich postępków, lecz zburzysz zupełnie i połamiesz w kawałki ich stele.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie kłaniaj się ich bogom ani im nie służ. Nie czyń tak jak oni, ale doszczętnie zburz i potłucz ich pomniki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie oddawaj pokłonu ich bogom, nie służ im, nie postępuj tak jak oni, ale doszczętnie zburz i połam ich stele.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie padniesz na twarz przed ich bogami i nie oddasz się im w niewolę. Nie wolno wam naśladować ich uczynków, przeciwnie, powywracasz i roztrzaskasz ich stele.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie wolno ci kłaniać się ich bogom ani służyć im. Nie wolno ci naśladować ich postępków; masz ich wyniszczyć, a ich masseby doszczętnie porozbijać.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie składaj pokłonów ich bożkom i nie służ im, nie postępuj tak jak oni, ale zniszcz i potłucz ich pomniki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не поклонишся їхнім богам, ані не послужиш їм. Не чинитимеш за їхніми ділами, але знищиш очищення, і, нищачи, знищиш їхні стовпи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy nie kłaniaj się przed ich bogami, nie służ im i nie czyń według ich spraw; ale je zburzysz i skruszysz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie wolno ci kłaniać się ich bogom ani dać się namówić do służenia im i nie wolno ci czynić niczego, co byłoby podobne do ich dzieł, ale bezwarunkowo je porozwalasz i koniecznie zburzysz ich święte słupy.

[1)] pomniki, מַצֵּבוֹת .